



WARNDT WEEKEND

LOISIRS & CULTURE // FREIZEIT & KULTUR

28.5.-1.6.2014

WWW.SAARMOSELLE.ORG

saarmoselle
EURODISTRICT

SOMMAIRE

COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU MERCREDI 28 MAI 2014	4
COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU JEUDI 29 MAI 2014	4
COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU VENDREDI 30 MAI 2014	4
COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU SAMEDI 31 MAI 2014	6
COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU DIMANCHE 1ER JUIN 2014	8
DESCRIPTIF DES DIFFÉRENTES MANIFESTATIONS	10
UNE NUIT CHEZ LES AMIS DE LA NATURE	31

WILLKOMMEN, BIENVENUE AU WARNDT WEEKEND!

Le Land de Sarre s'est lancé cette année dans sa « Stratégie France » et espère que grâce à ce programme les prochaines générations de petits sarrois maîtriseront parfaitement le français, voire d'autres langues. Côté lorrain, de nouveaux efforts sont entrepris pour favoriser l'apprentissage de l'allemand afin de rendre le marché de l'emploi sarrois, palatin et autres plus accessible aux jeunes français. Ces initiatives sont à saluer et elles ne partent pas de zéro. De nombreux projets comme celui du Warndt Weekend promeuvent depuis de nombreuses années la biculturalité de la région Saar-Moselle.

C'est ainsi que pour la 14^{ème} fois consécutive, 60 associations, fédérations et collectivités allemandes et françaises organisent cet événement de quatre jours en collaboration avec l'Eurodistrict SaarMoselle.

Le programme sera comme toujours fait de nature, culture, sport, musique, histoire et bien d'autres thématiques passionnantes. En tout, 57 manifestations différentes vous permettront de rencontrer vos voisins frontaliers, de découvrir avec eux les richesses du Warndt et de déguster des produits régionaux.

Les organisateurs vous souhaitent un agréable Warndt Weekend et se réjouissent de votre visite !



Les drapeaux symbolisent les langues parlées par l'organisateur.

MANIFESTATIONS MERCREDI 28 MAI 2014

19 h Burghof, Forbach D+F Concert „En chemin“

MANIFESTATIONS JEUDI 29 MAI 2014

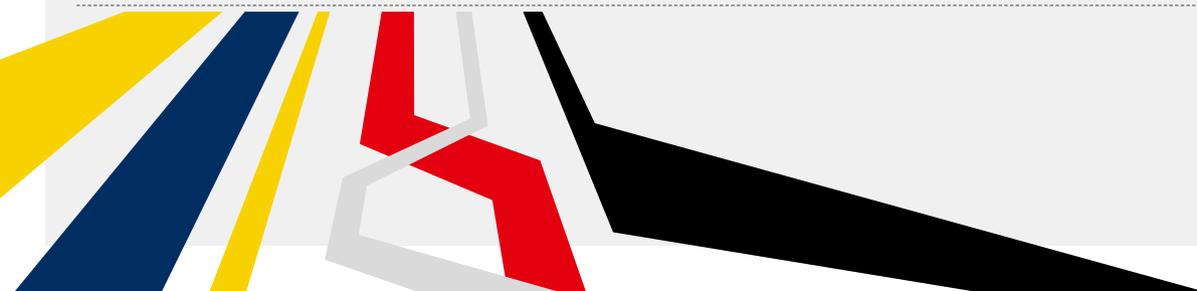
15 h, entrée à partir de 14h30 Rendez-vous : Jardin forestier, Karlsbrunn D Cor de chasse et jardin forestier
10 h–13 h Rendez-vous : Jardin forestier, Karlsbrunn D Promenade sylvicole
10 h–19 h Patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte D+F Un des lieux les plus fascinants...
10 h–18 h Musée du verre et d'histoire locale du Warndt, Ludweiler D Attention au verre !
15 h Station équestre de la forêt du Warndt, Friedrichweiler D Après-midi chansons
10 h–16 h Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal D+F Mine-découverte de Velsen
11 h–16 h Camp forestier du Warndt, Vökl.-Lauterbach D+F Randonnée familiale avec ânes et lamas
7 h–18 h Agora, Place du Champ de Foire, Saint-Avold F Vide-grenier
10 h–11 h Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach D+F Messe en pleine nature
À partir de 7 h Centre aéré d'Oderfang, Rue de l'Ermitage, Saint-Avold F 29ème Naborienne
10 h–18 h Saillant de Barst D+F Le long de la Ligne Maginot
17 h Collégiale St. Étienne, Hombourg-Haut F Concert à Hombourg-Haut
9 h–12 h 30 Rendez-vous : Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach, Hombourg-Haut F La forêt se dévoile
9 h–18 h Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle D+F Musée Les Mineurs Wendel
Tous les soirs Maisons des Amis de la Nature du Warndt D+F Une nuit chez les Amis de la Nature

MANIFESTATIONS VENDREDI 30 MAI 2014

19 h Rosselthalle, Großrosseln D+F Warndt Weekend Summer Dancing
10 h–19 h Patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte D+F Un des lieux les plus fascinants...
14 h–16 h Musée du verre et d'histoire locale du Warndt, Ludweiler D Attention au verre !
10 h–16 h Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal D+F Mine-découverte de Velsen
10 h–18 h Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal D+F Quotidien de mineurs lorrains
10 h–18 h Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal D Machine d'extraction de Velsen
10 h–18 h Saillant de Barst D+F Le long de la Ligne Maginot
9 h–12 h
+ 14 h–18 h Château Barrabino, Avenue Saint-Rémy, Forbach D+F Château Barrabino
9 h–18 h Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle D+F Musée Les Mineurs Wendel
Tous les soirs Maisons des Amis de la Nature du Warndt D+F Une nuit chez les Amis de la Nature

MANIFESTATIONS SAMEDI 31 MAI 2014

11 h	St. Nikolaus	D	Sur la trace des moutons
10 h	Fournil de Lauterbach	D	Cuisine de nos grands-mères
10 h-18 h	Sentier éducatif sur les abeilles, Völklingen-Geislautern	D	À la découverte des abeilles
10 h-19 h	Patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte	D+F	Un des lieux les plus fascinants...
14 h-16 h	Musée du verre et d'histoire locale du Warndt, Ludweiler	D	Attention au verre !
10 h-18 h	Maison des Associations, Völklingen-Ludweiler	D	Atelier de peinture
10 h-17 h	Locaux de l'association théâtrale Thalia, Völklingen	D	Sur les traces du passé
15 h	Station équestre de la forêt du Warndt, Friedrichweiler	D	À la découverte des herbes sauvages
10 h-16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D+F	Mine-découverte de Velsen
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D+F	Quotidien de mineurs lorrains
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D	Machine d'extraction de Velsen
10 h-17 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D	Cantine de Velsen
10 h-20 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D+F	Exposition artistique „Colors of Velsen“
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D	Exposition artistique, salle des machines de Velsen
19 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	D+F	Soirée autour du feu de camp
14 h-17 h	Stade de Brack, Avenue Patton, Saint-Avold	D+F	Week-end rugby
8 h-17 h	Plan d'eau, Creutzwald	F	Peintres dans la ville
14 h-18 h	Plan d'eau, Creutzwald	F	Compagnie „Les Zanimos“
10 h-18 h	Saillant de Barst	D+F	Le long de la Ligne Maginot
8 h 45	Rendez-vous : Stèle du Warndt, Rue du Wiselstein, Freyming-Merlebach	F	Balade dans le „Grand Canyon“
10 h-19 h	Résidence du Parc, Avenue Roosevelt, Freyming-Merlebach	D+F	Fruits et légumes en folie
14 h-18 h	Schlossberg, Rue du Parc, Forbach	D+F	Bellevue
9 h-12 h +			
14 h-18 h	Château Barrabino, Avenue Saint-Rémy, Forbach	D+F	Château Barrabino
9 h-18 h	Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle	D+F	Musée Les Mineurs Wendel
22 h	Rendez-vous : Centre Éric Tabarly, Morsbach	D+F	Nuit des Sangliers
Tous les soirs	Maisons des Amis de la Nature du Warndt	D+F	Une nuit chez les Amis de la Nature



MANIFESTATIONS DIMANCHE 1ER JUIIN 2014

10 h	Rendez-vous : Portail du jardin forestier, Karlsbrunn	D	Warndt-Wald-Weg
15 h	Rendez-vous : Portail du jardin forestier, Karlsbrunn	D	Jardins sans limites
11 h-18 h	Birkenhof, Nassweiler	D	Portes ouvertes à la ferme
10 h-12 h			
+ 13 h 30-15 h 30	Klosterplatz, Großrosseln	D	Atelier de skateboard et rollers
7 h 45-18 h	Rendez-vous : Forbach, Parking de l'Hôtel Mercure	D+F	Sur les traces de St. Jacques de Compostelle
15 h	Völklingen-Lauterbach	D	Saint Paulin - Cathédrale du Warndt
10 h-18 h	Rendez-vous : Château de Sarrebruck, Entrée du pavillon central	D	Du Château de Sarrebruck au Burghof
10 h	Rendez-vous : Patrimoine culturel mondial Vökl. Hütte, Station vélo sur le parking visiteurs	D	En vélo électrique à travers le Warndt
10 h-19 h	Patrimoine culturel mondial Vöklinger Hütte	D+F	Un des lieux les plus fascinants..
10 h-18 h	Musée du verre et d'histoire locale du Warndt, Ludweiler	D	Attention au verre !
10 h-18 h	Maison des Associations, Völklingen-Ludweiler	D	Atelier de peinture
10 h-17 h	Locaux de l'association théâtrale Thalia, Völklingen	D	Sur les traces du passé
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D	Centre de valorisation des déchets de Velsen
10 h-16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D+F	Mine-découverte de Velsen
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D+F	Quotidien de mineurs lorrains
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D	Machine d'extraction de Velsen
10 h-17 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D	Cantine de Velsen
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D+F	Exposition artistique „Colors of Velsen“
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	D	Exposition artistique, salle des machines de Velsen
9 h-18 h	Adresses : voir programme pages 20/21	D+F	À la découverte du Warndt
10 h-13 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	D+F	Warndt sans frontières
14 h-18 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	D+F	Maltiz en famille
10 h-16 h	Parking, Rue du Merle, Quart. Jeanne d'Arc, St-Avold	F	Fête du vélo
6 h-18 h	Plan d'eau, Creutzwald	F	Marché aux puces
10 h-18 h	Saillant de Barst	D+F	Le long de la Ligne Maginot
10 h-18 h	Étang de Hoste-Bas	D+F	Le long de la Ligne Maginot
15 h-18 h	Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach, Hombourg-Haut	F	Exposition Théodore Gouvy
10 h-19 h	Résidence du Parc, Avenue Roosevelt, Freyming-Merlebach	D+F	Fruits et légumes en folie
14 h-18 h	Schlossberg, Rue du Parc, Forbach	D+F	Bellevue
9 h-18 h	Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle	D+F	Musée Les Mineurs Wendel
9 h-12 h	Rendez-vous : Chalet des Amis de la Nature, Petite-Rosselle	D+F	Sentier du Galibot
10 h-17 h	Centre Balavoine, Cité Belle-Roche, Cocheren	D+F	Sous les étoiles
14 h 30	Hombourg-Haut	D+F	Sites méconnus de Hombourg-Haut
Tous les soirs	Maisons des Amis de la Nature du Warndt	D+F	Une nuit chez les Amis de la Nature

COR DE CHASSE ET JARDIN FORESTIER

29.05.2014 // 15 H, ENTRÉE À PARTIR DE 14 H 30
JARDIN FORESTIER, KARLSBRUNN 

Laissez-vous guider par Karl-Ernst Kugler et Jörn Wal-lacher au sein du jardin forestier de Karlsbrunn, accompa-gné par le timbre des cors de chasse comme au temps du Prince Louis. Morceaux interprétés par la troupe « Saar-Pfalz-Parforcehornbläser » de St. Ingbert sous la direction de Martin Hanna, corniste au Saarländischer Staatstheater. Participation gratuite. Info : +49 6898 449112, nadia.haag@grossrosseln.de

PROMENADE SYLVICOLE

29.05.2014 // 10 H-13 H
RENDEZ-VOUS : JARDIN FORESTIER, KARLSBRUNN 

Philipp Klapper de l'organisme « SaarForst » vous montrera les vestiges de l'histoire forestière, et donnera un aperçu de la sylviculture ainsi que des particularités du travail des gardes forestiers. Participation gratuite. Info : +49 6898 449112, nadia.haag@grossrosseln.de

WARNDT-WALD-WEG

01.06.2014 // 10 H
RENDEZ-VOUS : PORTAIL DU JARDIN FORESTIER, KARLSBRUNN 

Randonnée guidée le long du Warndt-Wald-Weg. Participation gratuite, plateau. Adresse : Schlosstraße 14, 66352 Großrosseln. Info : +49 6898 449112, nadia.haag@grossrosseln.de

JARDINS SANS LIMITES

01.06.2013 // 15 H
RENDEZ-VOUS : PORTAIL DU JARDIN FORESTIER, KARLSBRUNN 

Visite du jardin forestier avec Karl-Ernst Kugler. Participation gratuite. Info : +49 6898 449112, nadia.haag@grossrosseln.de

PORTES OUVERTES À LA FERME

01.06.2014 // 11 H-18 H
BIRKENHOF, NASSWEILER 

Dégustez une part de flamm au fromage de chèvre bio éla-boré sur place, café et gâteaux. Vente de produits régionaux dans la boutique de la ferme. Adresse : St. Nikolauser Straße 75, 66352 Naßweiler. Info : +49 6809 9979220, birkenhof-warndt@arcor.de

SUR LA TRACE DES MOUTONS

31.05.2014 // 11 H
ST. NIKOLAUS 

Randonnée guidée sur le circuit des jaglus, environ 7 km. Découvrez l'élevage des moutons et l'entretien paysager du Warndt. Info : Robert Weber, + 49 681 5066020, robert.weber@rvsbr.de

Ill. 1. Cor de chasse et jardin forestier
Ill. 2. Sur la trace des moutons



1

2



Ill. 1. Atelier de skateboard et rollers // Ill. 2 Sur les traces de St. Jacques de Compostelle // Ill. 3 Cuisine de nos grands-mères

WARNDT WEEKEND SUMMER DANCING

30.05.2014 // 19 H

ROSSELTALHALLE, GROSSROSSELN



L'orchestre des jeunes de Großrosseln vous invite à un spectacle de danse avec rock, pop et variétés. Entrée libre !
Adresse : Emmersweiler Str. 7, 66352 Großrosseln.
Info : + 49 6898 759186, erikschindeldecker@jugendorchester-grossrosseln.de, www.juog.de

ATELIER DE SKATEBOARD ET ROLLERS

01.06.2014 // 10 H - 12 H SKATEBOARD

01.06.2014 // 13 H 30 - 15 H 30 ROLLERS

KLOSTERPLATZ, GROSSROSSELN



Atelier gratuit de skateboard et rollers animé par l'organisation d'aide à la jeunesse de Großrosseln et « Caro's Inline-Academy ». Rollers, skateboards et équipement de protection mis à disposition. Inscription : caro@inlineskate.de, +49 6841 15636

SUR LES TRACES DE ST. JACQUES DE COMPOSTELLE

01.06.2013 // 7 H 45 - 18 H

**RANDONNÉE DE FORBACH À HOMBURG-HAUT
(ENVIRON 23 KM)**



Partez en notre compagnie sur le chemin de St. Jacques de Compostelle de Forbach à Hombourg-Haut via Morsbach, Cocheren et Béning. Déjeuner à Cocheren. À Hombourg-Haut : tamponnement du crédenial, visite guidée de la collégiale St. Étienne et de la chapelle Ste Catherine, puis découverte de l'exposition « Théodore Gouvy en son temps à la Villa Gouvy ». Restauration possible. Plus d'informations sur les horaires de départ et le transport sur le site www.saarmoselle.org. Tarif : 13,50 Euros, inscription et paiement : Forbach Tourisme : +33 387850243, contact@paysdeforbach.com, Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach : +33 387905353, otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr, date limite d'inscription : 26 mai 2014. Participation sous responsabilité individuelle. Uniquement pour marcheurs confirmés. Annulation possible en cas de mauvais temps.

SAINT PAULIN – CATHÉDRALE DU WARNDT

01.06.2013 // 15 H

VÖLKLINGEN-LAUTERBACH



Rudolf Blechschmidt vous guidera à travers la magnifique cathédrale du Warndt. Concert d'orgue à partir de 16h interprété par Roman Wendel. Info : + 49 6802 484, rudolf-blechschmidt@t-online.de

CUISINE DE NOS GRANDS-MÈRES

31.05.2014 // 10 H

FURNIL DE LAUTERBACH



Confection de flammes et de pains au levain. Tarif : 15 Euros par personne. Limité à 15 personnes. Info et inscription : Esther Zimmer, + 49 6802 599, esther.zimmer67@web.de. Adresse: Fröbelstraße 14, 66333 Völklingen Lauterbach.



CONCERT « EN CHEMIN »

28.05.2014 // 19 H
BURGHOF, FORBACH



Naviguant à travers l'espace et le temps, Ulla van Daelen accompagnée de sa harpe et Peter Michael Lupp vous conteront le voyage des Jacquets vers une grande destination. Entrée libre, plateau. Adresse: 15 rue du Parc, 57600 Forbach, info: Peter Lupp, +49 681 5066060, peter.lupp@rvsbr.de

DU CHÂTEAU DE SARREBRUCK AU BURGHOF

01.06.2014 // 10 H-18 H
RENDEZ-VOUS : CHÂTEAU DE SARREBRUCK
ENTRÉE DU PAVILLON CENTRAL



Un périple d'environ 13 km vous conduira du Château de Sarrebruck vers le Burghof de Forbach. Histoire et culture franco-allemande autour des deux bâtisses, découvertes culinaires feront partie intégrante de la journée. Une navette sera mise en place pour le retour. Inscription jusqu'au 26.05.2014 auprès de l'association « Geographie ohne Grenzen » au + 49 681 30140289. Tarif : 18 Euros. Adresse : Schlossplatz, 66119 Saarbrücken

À LA DÉCOUVERTE DES ABEILLES

31.05.2014 // 10 H-18 H
SENTIER ÉDUCATIF SUR LES ABEILLES,
VÖLKLINGEN-GEISLAUTERN



Journée portes ouvertes. Regards sur les colonies d'abeilles, informations sur l'association, dégustations de miel. Découverte d'un essaim !! Entrée libre. Adresse : Saarlandradweg, Im Bruch, 66333 Völklingen-Geislaubern. Info : www.bienenzuchtverein-völklingen.de

EN VÉLO ÉLECTRIQUE À TRAVERS LE WARNDT

01.06.2014 // 10 H
PATRIMOINE CULTUREL MONDIAL VÖKLINGER HÜTTE
RENDEZ-VOUS : STATION VÉLO SUR LE PARKING
VISITEURS



Le circuit vous mènera de Völklingen au Carreau Wendel via la vallée de la Rosselle. Café et gâteaux à Velsen. Inscription jusqu'au 25 mai au +49 681 46720 ou mobil60plus@vcd.org, Pedelegs de location (10 Euros). Possibilité d'apporter son propre vélo ou Pedelec. Guide : Reni Reißner, + 49 681 635062

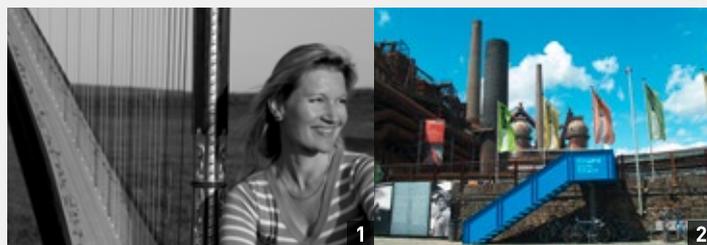
UN DES LIEUX LES PLUS FASCINANTS...

29.05.2014-01.06.2014 // 10 H-19 H
PATRIMOINE CULTUREL MONDIAL
VÖKLINGER HÜTTE



Accès libre au patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte, au ScienceCenter Ferrodrom® ainsi qu'aux expositions « 25 années de réunification allemande » et « Generation Pop ! ...hear me, feel me, love me ! » sur présentation du programme. Adresse : Rathausstraße 75-79, 66333 Völklingen. Info : www.voelklinger-huette.org

Ill. 1. Concert « En chemin »
Ill. 2. Un des lieux les plus fascinants...



1

2

ATTENTION AU VERRE !

29.05.2014 ET 01.06.2014 // 10 H-18 H

30.05.2014 ET 31.05.2014 // 14 H-16 H

**MUSÉE DU VERRE ET D'HISTOIRE LOCALE DU WARNDT,
LUDWEILER** 

Journées portes ouvertes. Entrée libre pour les expositions « Glas auf den Tisch ! » et « Schaudepot – Gebrauchsglas 1860 bis 1939 ».

29.05.2014 ET 01.06.2014 // À PARTIR DE 14 H

16 Taille sur verre et fabrication de perles. Démonstrations et exposition dans la salle de réunion. Restauration. Visites guidées selon la demande. Adresse : Am Bürgermeisteramt 5, 66333 Völklingen-Ludweiler, info : +49 6898 4480060 (Michael Jähne), glasmuseum@warndt.eu

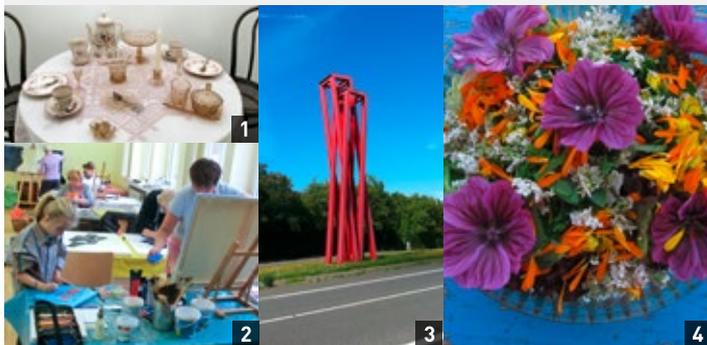
ATELIER DE PEINTURE

31.05.2014 ET 01.06.2014 // 10 H-18 H

**MAISON DES ASSOCIATIONS,
VÖKLINGEN-LUDWEILER** 

Peinture et bricolage expérimental avec Evelyn Bachelier. Ouvert aux spectateurs. Adresse : Am Bürgermeisteramt 2, 66333 Völklingen-Ludweiler, info : + 49 6898 42448, ev-bachelier@t-online.de

Ill. 1. Attention au verre ! // Ill. 2. Atelier de peinture
Ill. 3. Sur les traces du passé // Ill. 4. À la découverte
des herbes sauvages



SUR LES TRACES DU PASSÉ

**LOCAUX DE L'ASSOCIATION THÉÂTRALE THALIA,
VÖKLINGEN** 

17 L'association du patrimoine culturel de Völklingen vous invite à la découverte d'édifices, monuments et œuvres d'art de la ville et ses alentours. Des artistes de Völklingen exposeront leurs œuvres. Participez également à notre tombola ! Adresse : Am Bürgermeisteramt 5, 66333 Völklingen-Ludweiler, info : Traudel Bennoit, + 49 6898 16464 ou Evelyn Bachelier, + 49 6898 42448

APRÈS-MIDI CHANSONS / À LA DÉCOUVERTE DES HERBES SAUVAGES

29.05.2014 // 15 H

**STATION ÉQUESTRE DE LA FORÊT DU WARNDT,
FRIEDRICHWEILER** 

Entonnez quelques chansons en notre compagnie, en pleine nature sur les hauteurs entre Differten et Friedrichweiler. Participation : 5 Euros. Crêpes et galettes faites maison.

31.05.2014 // 15 H

Apprenez à reconnaître les herbes sauvages au cours d'une promenade et à les intégrer dans une délicieuse salade. Participation : 15 Euros. Inscription et infos : Maria Magdalena Meyer, filiamondlicht@gmail.com ou à partir de 14h + 49 160 1235115. Sur demande également vendredi et dimanche.

CENTRE DE VALORISATION DES DÉCHETS DE VELSEN

01.06.2014 // 10 H-18 H

MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL 

Journée portes ouvertes. 10h : Circuits VTT guidés à travers le Warndt, 30 km (facile) et 50 km (exigeant). À partir de 10h : visite de l'usine avec regards sur l'incinération des déchets (prière de se munir de chaussures adaptées, enfants de 5 à 13 ans accompagnés d'un adulte). 11h : ouverture officielle. À partir de 12h : programme pour enfants (14h30 : théâtre participatif avec la sorcière Marion). 13h30 : musique live avec le groupe « MEP-Live Trio Band ». 16h30 : show Elvis avec Sigi Oster « The King of Memphis ». Restauration. Info : +49 6898 946101 (Mme Wagner), e.wagner@ava-velsen.de, www.ava-velsen.de

MINE-DÉCOUVERTE DE VELSEN

29.05.2014-01.06.2014 // 10 H-16 H

MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL  

Visites guidées à prix réduit de la mine-découverte. Prière de se munir de chaussures adaptées ! Voyages avec le train minier d'origine. Modèle géant de chemin de fer à découvrir sur place. Restauration. Info : www.erlebnisbergwerkvelsen.de

QUOTIDIEN DE MINEURS LORRAINS

30.05.2014-01.06.2014 // 10 H-18 H

MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL  

Les anciens mineurs du bassin houiller de Lorraine se réunissent pour une exposition d'objets issus de la vie des « travailleurs du fond ». Info : +33 387856144, +33 666259203, eugene.57@outlook.fr

MACHINE D'EXTRACTION DE VELSEN

30.05.2014-01.06.2014 // 10 H-18 H

MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL 

Visite de la machine d'extraction à vapeur avec des membres de l'association « Bergarbeiter- und Hüttenvereins Dorf im Warndt ». Entrée libre. Info : Norbert2wagner@aol.com

CANTINE DE VELSEN

31.05.2014 ET 01.06.2014 // 10 H-17 H

MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL  

Appréciez l'atmosphère de la plus ancienne cantine originale de Sarre. Info : elkeorth@aol.com

EXPOSITION ARTISTIQUE « COLORS OF VELSEN »

31.05.2014, 10 H-20 H UND 01.06.2014 // 10 H-18 H

MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL  

Près de 50 artistes allemands, français et luxembourgeois présenteront leurs oeuvres dans l'ancien bâtiment administratif de la mine de Velsen : photographies, art verrier et de récupération, installations, sculpture sur bois et pierre. Entrée libre, restauration. Info : www.art58.eu

Ill. 1. Centre de valorisation des déchets de Velsen // Ill. 2. Machine d'extraction de Velsen // Ill. 3. Exposition artistique « Colors of Velsen »



1

2

3



Ill. 1. Exposition artistique, salle des machines de Velsen
 Ill. 2. À la découverte du Warndt

EXPOSITION ARTISTIQUE SALLE DES MACHINES DE VELSEN

31.05.2014 – 01.06.2014 // 10 H – 18 H
MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL 

Exposition de tableaux et d'artisanat de nombreux artistes dans la salle attenante à la machine d'extraction de Velsen. Entrée libre. Programme pour enfants le samedi et lectures le dimanche. Restauration. Info : + 49 172 6176523, Karin.Dumont@gmx.de

À LA DÉCOUVERTE DU WARNDT

01.06.2014 // 9 H – 18 H 

En compagnie de notre guide Elfriede Klein, notre circuit débutera par la visite du jardin paysager le Paradies, s'étalant sur 33 000 m² à l'emplacement de l'ancienne usine sidérurgique de Völklingen inscrite au patrimoine culturel mondial. Pour vous donner un aperçu de l'apiculture telle qu'elle est pratiquée aujourd'hui, l'association des apiculteurs de Völklingen a installé ses ruches au Paradies. Vous pourrez observer les abeilles à l'intérieur des ruches, puis déguster un petit en-cas élaboré à partir du miel de la région. Le voyage se poursuivra avec la visite de la mine-

découverte de Velsen, unique en son genre dans toute l'Europe. Le site, aujourd'hui géré par une association, est considéré comme monument de culture industrielle. Un petit-déjeuner du mineur vous attendra ! Encore un peu de temps libre avant le départ ? Ne manquez pas d'admirer la plus ancienne machine d'extraction à vapeur de Sarre, de visiter l'usine d'incinération des déchets, l'exposition artistique « Colors of Velsen », de vous détendre en écoutant un peu de musique et selon l'envie déguster café et gâteaux. Au programme de l'après-midi figure la visite de Saint-Avold et de l'Abbatiale Saint-Nabor, ainsi qu'un petit concert d'orgue pour clore le voyage !

Départ pour les participants français :
 Saint-Avold, gare routière, 8h00
 Freyding-Merlebach, gare routière, 8h15
 Forbach, Parking de l'Office du Tourisme, Château Barrabino, 8h30
 Arrivée à Völklingen à 9h00

Retour pour les participants français :
 Saint-Avold, centre-ville, 16h30
 Freyding-Merlebach, gare routière, 16h45
 Forbach, Parking de l'Office du Tourisme, Château Barrabino, 17h00

Délai d'inscription : 27 mai 2014
 Inscription valable uniquement après acquittement des frais de participation. Nombre minimum de participants : 20.

Tarifs pour l'ensemble du programme (hors boissons) :
 Adultes : 19 Euros ; Famille : 50 Euros
 6-12 ans : 12 Euros ; 0-5 ans : Gratuit

Informations et inscription :
 Office de Tourisme de Saint-Avold,
 28 rue des Américains, 57502 Saint-Avold,
 +33 387913019, contact@tourisme-saint-avold.fr
 Office du Tourisme de Forbach, Château Barrabino,
 Avenue St. Rémy, 57600 Forbach,
 +33 387850243, info.otforbach@orange.fr



BIENVENUE AU CAMP FORESTIER MALTIZ

29.05.2014 // 11 H-16 H
CAMP FORESTIER DU WARNDT,
VÖLKLINGEN-LAUTERBACH



Randonnée familiale avec ânes et lamas dans la forêt du Warndt. Pique-nique de retour au camp forestier. Participation : adultes 10 Euros, à partir de 6 ans 5 Euros, familles 18 Euros. Inscription obligatoire. Départ : parking du camp forestier MALTIZ, entre Völklingen-Ludweiler et Völklingen-Lauterbach le long de la L165

31.05.2014 // 19 H

Soirée autour du feu de camp. Au programme : chants thématiques sur la forêt, chants entonnés par les mineurs et ouvriers, chansons régionales lorraines et sarroises. Pièce musicale « Schwarze Kehlen » présentée par Les Enfants du Charbon. Entrée libre, plateau.

01.06.2014 // 14 H-18 H

Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach. Détente pour toute la famille : parc animalier avec ânes, moutons, lamas et brebis, pain à la broche, café, gâteaux et grillades.

29.05.2014 // 10 H-11 H

Messe en pleine nature (Ascension).

Ill. 1. Bienvenue au camp forestier Maltiz
Ill. 2. Warndt sans frontières



WARNDT SANS FRONTIÈRES

01.06.2014 // 10 H-13 H
CAMP FORESTIER DU WARNDT,
VÖLKLINGEN-LAUTERBACH



Randonnée pour enfants et adolescents de 8 à 16 ans à travers la forêt du Warndt. Pain à la broche de retour au camp forestier. Participation : 12 Euros. Inscription obligatoire. Info : +49 6898 132597 (université populaire de Völklingen). Adresse : entre Völklingen-Ludweiler et Völklingen-Lauterbach le long de la L165

VIDE-GRENIER

29.05.2014 // 7 H-18 H
AGORA, PLACE DU CHAMP DE FOIRE, SAINT-AVOLD

Entrée : 1 Euro pour aider à soutenir les projets des jeunes de la MJC. Info : +33 387927109, +33 650621373 (M. Rusinek)

29ÈME NABORIEUNE

29.05.2014 // À PARTIR DE 7 H
CENTRE AÉRÉ D'ODERFANG, RUE DE L'ERMITAGE,
SAINT-AVOLD



Manifestation cycliste et de randonnée. Accueil et inscriptions de 7h à 11h. Remise des récompenses à 14h. Circuits : 35, 50, 80, 103 km (véloroute), 12, 22, 33, 44, 58 km (VTT), 14 km (marche). Ravitaillement sur parcours et petite restauration à l'arrivée. Tarifs : licenciés FFCT 2 Euros, 4 Euros pour les autres et gratuit pour les moins de 18 ans. Info : +33 387912125 (M. Gaspary), marc.gaspary@orange.fr

FÊTE DU VÉLO

01.06.2014 // 10 H-16 H
PARKING, RUE DU MERLE
QUARTIER JEANNE D'ARC, SAINT-AVOLD



Balade transfrontalière à vélo (difficulté moyenne, environ 27 km, sur route et chemins forestiers). Déjeuner à Karlsbrunn. Repas tiré du sac ou possibilité de restauration au Schlosscafé. Visite du jardin du château. Participation gratuite. Info : +33 387928035 (M. ou Mme Dambrine), saintavelo@fubicy.org

WEEK-END RUGBY

31.05.2014 // 14 H-17 H
STADE DE BRACK, AVENUE PATTON,
SAINT-AVOLD



Initiation au rugby pour les enfants de 7 à 14 ans. Participation gratuite. Ateliers, remise de diplômes, restauration, tombola. Info : www.rcnaborien.fr

PEINTRES DANS LA VILLE

31.05.2014 // 8 H-17 H
PLAN D'EAU, CREUTZWALD



Concours de peinture aux abords du plan d'eau. Info : +33 387818994, c.helwing@creutzwald.fr, +33 3 87818907 (Mme Bickar), +33 387818990, f.fisch@creutzwald.fr



Ill. 1. Peintres dans la ville // Ill. 2. Le long de la Ligne Maginot

COMPAGNIE « LES ZANIMOS »

31.05.2014 // 14 H-18 H
PLAN D'EAU, CREUTZWALD



Une famille tzigane s'installe au parc pour y donner un bal... Info : +33 387818994, c.helwing@creutzwald.fr, +33 387818907 (Mme Bickar), +33 387818990, f.fisch@creutzwald.fr

MARCHÉ AUX PUCES

01.06.2014 // 6 H-18 H
PLAN D'EAU, CREUTZWALD



Grand marché aux puces. Restauration. Entrée libre. Montage dès 5h. Frais de stand. Info : Creutzwald Culture et Traditions, +33 387825341 ou +33 387902657

LE LONG DE LA LIGNE MAGINOT

29.05.2014-01.06.2014 // 10 H-18 H
SAILLANT DE BARST



Promenade dans un cadre de verdure très agréable, aux vues panoramiques et aux émouvantes traces de la dernière guerre, musée à ciel ouvert. Dernière visite guidée à 17h. Info : +33 387891057 (Mairie de Barst), mairiebarst@west-telecom.com

01.06.2014 // 10 H-18 H
ÉTANG DE HOSTE-BAS

Découvrez les techniques défensives par voie d'inondation entre Hoste et Wittring. Visite guidée du local des vannes. Accès libre au blockhaus de défense. Possibilité de promenade autour de l'étang (environ 3 km). Info : +33 387905353 (Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach), otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr

EXPOSITION THÉODORE GOUVY

01.06.2014 // 15 H-18 H
**RENDEZ-VOUS : OFFICE DE TOURISME,
HOMBOURG-HAUT**

Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach, Hombourg-Haut, exposition « Théodore Gouvy en son temps à la Villa Gouvy ». Restauration. Entrée libre. Info : +33 387905353, otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr

CONCERT À HOMBOURG-HAUT

29.05.2014 // 17 H
COLLÉGIALE ST. ÉTIENNE, HOMBOURG-HAUT

Première du Festival International Théodore Gouvy avec l'Orchestre Départemental, les chœurs E.M.A.R.I. et AMATYS. Tarif : normal 18 Euros, groupe 15 Euros, réduit 9 Euros. Info : +33 387905353, otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr

LA FORÊT SE DÉVOILE

29.05.2014 // 9 H-12 H 30
**RENDEZ-VOUS : OFFICE DU TOURISME DE LA
CC FREYMING-MERLEBACH, HOMBOURG-HAUT**

Découvrez les richesses et particularités de la forêt de la Papiermühle via une présentation à l'Office du Tourisme puis une balade en compagnie d'un guide (difficulté moyenne, environ 6 km, non adapté aux poussettes). Participation gratuite, inscription obligatoire. Info : +33 387905353, otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr

SITES MÉCONNUS DE HOMBOURG-HAUT

01.06.2014, 14 H 30
HOMBOURG-HAUT

Visite du cimetière juif et des hauteurs de Hellingering. Lieu de RDV communiqué lors de l'inscription. Info : +33 387905353, otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr

BALADE DANS LE « GRAND CANYON »

31.05.2014 // 8 H 45
**RENDEZ-VOUS : STÈLE DU WARNDT,
RUE DU WISELSTEIN, FREYMING-MERLEBACH**

Découvrez l'histoire minière, l'environnement transfrontalier ainsi que la carrière en compagnie de guides passionnés. Pensez à vous munir de jumelles et vêtements de randonnée ! Participation gratuite, inscription obligatoire. Info : +33 387905353, otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr

Ill. 1. La forêt se dévoile
Ill. 2. Les sites méconnus de Hombourg-Haut





FRUITS ET LÉGUMES EN FOLIE

31.05.2014-01.06.2014 // 10 H-19 H
RÉSIDENCE DU PARC, AVENUE ROOSEVELT,
FREYMING-MERLEBACH



Manifestation gastronomique. Entrée libre. Info : +33 387905353,
otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr

BELLEVUE

31.05.2014-01.06.2014 // 14 H-18 H
SCHLOSSBERG, RUE DU PARC, FORBACH



Panorama exceptionnel sur la vallée de Forbach et le Warndt environnant. Visite des vestiges de l'ancien château médiéval de Forbach et du magnifique parc du Schlossberg avec ses 80 espèces d'arbres différentes. Entrée libre sur présentation du programme. Info : +33 387850243 (Forbach Tourisme),
contact@paysdeforbach.com

CHÂTEAU BARRABINO

30.05.2014-31.05.2014 // 9 H-12 H ET 14 H-18 H
CHÂTEAU BARRABINO, AVENUE SAINT-RÉMY,
FORBACH



Découverte du château baroque du 18ème siècle, ancienne résidence des Contes de Forbach. Exposition sur la 1ère Guerre Mondiale. Entrée libre. Info : +33 3 87850243,
contact@paysdeforbach.com

SOUS LES ÉTOILES

01.06.2014 // 10 H-17 H
CENTRE BALAVOINE, CITÉ BELLE-ROCHE,
COCHEREN



Découvrez notre voûte céleste avec ses étoiles et galaxies dans le planétarium de l'association SIRIUS. Restauration. Entrée libre. Info : Marc Baton, +33 387040069 ou
+33 649925355, bmarc59@free.fr

SENTIER DU GALIBOT

01.06.2014 // 9 H-12 H
RENDEZ-VOUS : CHALET DES AMIS DE LA NATURE,
PETITE-ROSSELLE



Randonnée sur le « Sentier du Galibot » à partir de la Maison des Amis de la Nature via cités minières, monuments et espaces naturels, aux alentours de Petite-Rosselle (facile, environ 11 km). Déjeuner sur réservation. Info : +33 387878962,
yves.delesse@laposte.net

Ill. 1. Fruits et légumes en folie
Ill. 2. Bellevue // Abb. 2. Château Barrabino



1

2

3

NUIT DES SANGLIERS

31.05.2014 // 22 H

**RENDEZ-VOUS : CENTRE ÉRIC TABARLY,
MORSBACH**



Pédalez de nuit avec le cyclo-club de Morsbach. 3 parcours possibles : 15, 20 et 30 km. Tarif : 4 Euros. Restauration. Prière de se munir d'un dispositif d'éclairage et d'un gilet réfléchissant. Port du casque obligatoire !
Info : +33 3670307910 (M. Knoll), christian.knoll@orange.fr

MUSÉE LES MINEURS WENDEL

29.05.2014 - 01.06.2014 // 9 H - 18 H

**MUSÉE LES MINEURS WENDEL,
PETITE-ROSSELLE**



Le musée « Les Mineurs Wendel » (dernière entrée 17h) présente de façon attractive l'épopée du charbon et la vie quotidienne du mineur. « La Mine Wendel » reconstitue des galeries d'exploitation et présente les techniques et machines modernes en service jusqu'en 2004. Visites guidées au musée „Les Mineurs Wendel” et à „La Mine Wendel” : 10, 12, 14 et 16h (D), 11, 13 et 15h (F). Nouvelle exposition « Les jardins des mineurs de charbon ». Visites guidées : 15h (D), 14h (F). Tarif pour un musée : adultes 3 Euros, enfants 1 Euro. Petite restauration. Accès via la rue du Lieutenant Joseph Nau.
Info : +33 387870854, contact@musee-les-mineurs.fr

Musée Les Mineurs Wendel



UNE NUIT CHEZ LES AMIS DE LA NATURE

**30.05.2013 - 02.06.2013
DANS LE WARNDT**



Profitez du Warndt Weekend en famille et passez-y la nuit. Charme des chalets et hospitalité vous attendent au sein des typiques maisons des Amis de la Nature.

OFFRE DU WARNDT WEEKEND : NUITÉE AVEC PETIT DÉJEUNER

Simple : 18 Euros, Double : 34 Euros,
Enfants jusqu'à 14 ans : 12 Euros

RÉSERVATION:

PETITE-ROSSELLE, Vallée du Schafbach
Info : +33 643679066, François.gerber732@orange.fr
FORBACH, Rue Joseph Ritter
Info : + 33 615879565, gorges14@aol.fr
COCHEREN, Place de la Fontaine
Info : +33 649925355, bmarc59@free.fr
STIRING-WENDEL, Chemin de St. Jacques
Info : +33 609036904, popolh@gmail.com
LUDWEILER, Schulstraße
Info : +49 6898 41185, Info@naturfreunde-ludweiler.de
VÖLKLINGEN, Stadionstraße
Info : +49 6898 16648, Nf-voelklingen@t-online.de



Office de Tourisme



energis

NaturFreunde



glas/HEIMAT MUSEUM

Les Enfants de Charbon

MUSÉE LES MINEURS WENDEL

LA MINE WENDEL

STADT VÖLKLINGEN

Commune de Freyming-Merlebach



Stadt Völklingen



MORSBACH

Village de SAINT-AVOLD



Pays de Forbach

ART 58



Forbach Porte de France

REGIONALVERBAND SAARBRÜCKEN

vhs Regionalverband SAARBRÜCKEN Volkshochschule

Weltkulturerbe Völklinger Hütte

adfc Saar



SaarForst Landesbetrieb

REGION SAARBRÜCKEN

Informations :

Eurodistrict SaarMoselle · info@saarmoselle.org

Tel: +49 681 506-8010 · Fax: +49 681 506-8020